31999R1125

29.5.1999. SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA L 135/41

UREDBA KOMISIJE (EZ) br. 1125/1999

od 28. svibnja 1999.

o izmjeni Uredbe (EZ) br. 111/1999 o utvrđivanju općih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 2802/98 o programu opskrbe Ruske Federacije poljoprivrednim proizvodima

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 2802/98 od 17. prosinca 1998. o programu opskrbe Ruske Federacije poljoprivrednim proizvodima [1], a posebno njezin članak 4. stavak 2.

(1) budući da Uredba Komisije (EZ) br. 111/1999 [2] utvrđuje opća pravila primjene za isporuke na temelju dogovora koji su uvedeni Uredbom (EZ) br. 2802/98;

(2) budući da dotična opća pravila treba promijeniti kako bi se uzeli u obzir tehnički dogovori između Ruske Federacije i Komisije, postignuti nakon stupanja na snagu te Uredbe, koji se posebno odnose na pravila preuzimanja proizvoda od strane države korisnice, kao i na postupke kontrole koje provodi Komisija radi praćenja odvijanja isporuka;

(3) budući da treba izmijeniti odredbe koje se odnose na potvrdu o ispunjavanju uvjeta za proizvode koji su dobiveni preradom proizvoda s intervencijskih zaliha ili oni koji su nabavljeni na tržištu Zajednice kako bi se uzelo u obzir organiziranje postupaka kontrole te budući da treba odrediti pravila preuzimanja proizvoda od strane gospodarskog subjekta kojem je dodijeljen ugovor za prijevoz proizvoda izvan Zajednice;

(4) budući da je radi lakšeg sudjelovanja gospodarskih subjekata u natječajnom postupku preporučljivo ublažiti neke od uvjeta koji su propisani na početku za podnošenje ponuda te da treba detaljno utvrditi neka pravila koja uređuju vršenje isporuke;

(5) budući da treba predvidjeti da se promjene koje proizlaze iz tehničkih dogovora sklopljenih s ruskim tijelima u vezi s preuzimanjem proizvoda odmah primjenjuju, kao i određene kontrolne odredbe u pogledu preuzimanja proizvoda ili oslobađanja sredstva osiguranja gospodarskim subjektima;

(6) budući da su mjere predviđene ovom Uredbom u skladu s mišljenjem svih odgovarajućih upravljačkih odbora,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Uredba (EZ) br. 111/1999 mijenja se kako slijedi:

1. Članak 4. stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. Interventne agencije procjenjuju jesu li ponuditelji i podugovaratelji, proizvođači bijele riže i klaonice koje su uključene u nabavu svinjskog mesa na osnovi onoga što su naveli u svojim ponudama, tehnički i financijski u stanju ispuniti obveze u pogledu isporuke za koju su podnijeli ponude."

2. Članak 5. stavak 1. točka (e) podtočka 4. zamjenjuje se sljedećim:

„4. rutu, uključujući granične prijelaze te bilo koja mjesta na kojima se robu mora pretovariti iz jednog u drugo prijelazno sredstvo izvan carinskog područja Zajednice; u tim se slučajevima ponuditelj obvezuje barem tri dana unaprijed u pisanom obliku dostaviti tijelima koja Komisija naznači ponuditelju datume kada se pretovari moraju obaviti, kao i vjerojatne datume glavnih djelovanja, posebno utovara i dolaska na odredište;".

3. Članak 5. stavak 1. točka (e) podtočka 6. zamjenjuje se sljedećim:

„6. obvezu ponuditelja, u slučaju da je njegova ponuda najbolja, da dostavi izvornik police osiguranja izrađenu kako bi se pokrili svi rizici vezani uz prijevoz;".

4. Članak 5. stavak 1. točka (f) podtočka 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. naziv (nazive) i adresu (adrese) poduzeća koja proizvode bijelu rižu te svih podugovaratelja i otpremnika koji sudjeluju u isporuci;".

5. U članku 5. stavku 1. točki (f) briše se podtočka 4.

[1] SL L 349, 24.12.1998., str. 12.
[2] SL L 14, 19.1.1999., str. 3.

6. Članak 5. stavak 1. točka (g) podtočka 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. cijenu navedenu u ponudi po toni (neto), uzimajući u obzir troškove prerade, pakiranja, prijevoza i skladištenja prema fazi isporuke određenoj u pozivu na podnošenje ponuda;".

7. Članak 5. stavak 1. točka (g) podtočka 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. naziv (nazive) i adresu (adrese) klaonica koje sudjeluju u nabavi proizvoda te svih podugovaratelja i otpravnika koji sudjeluju u isporuci;".

8. U članku 5. stavku 1. točki (g) briše se podtočka 4.

9. U članku 5. stavku 1. točki (i) „u skladu s Prilogom III." zamjenjuje se s „u skladu s Prilogom IV."

10. Posljednji podstavak članka 5. stavka 1. zamjenjuje se sljedećim:

„Sredstva osiguranja predviđena u ovoj Uredbi polažu kreditne institucije koje odobre države članice i koje se nalaze na popisu koji sastavlja Komisija [1] u skladu s člankom 3. stavkom 7. i člankom 10. stavkom 2. Direktive Vijeća 77/780/EEZ [2]. Sredstvo osiguranja koje položi odobrena institucija koja se ne nalazi na popisu uzima se u obzir ako kreditna institucija u jamstvenom dokumentu navede odluku određene države o davanju odobrenja. Uz sredstvo osiguranja se moraju priložiti podaci o osobi ili osobama koje su ovlaštene za potpisivanje financijskih dokumenata, kao i njihov službeni položaj i primjerak njihovog potpisa."

11. Članak 5. stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. Valjanost ponude je 15 dana od zadnjeg dana za podnošenje ponuda."

12. Sljedeći se podstavak dodaje članku 6. stavku 1.:

„Dotična interventna agencija ili agencije na tržištu prosljeđuju Komisiji u roku naznačenom u prethodnom podstavku za svaku skupinu predmeta isporuke potpuni primjerak dviju najpovoljnijih primljenih ponuda, uz primjerak sredstva osiguranja i preuzimanja financijske obveze, navedenih u članku 5. stavku 1. točkama (h) i (i), kao i potpise osoba koje su ovlaštene za izdavanje tih dokumenata."

13. Članak 6. stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. Komisija u najkraćem mogućem roku obavješćuje najboljeg ponuditelja o dodjeli ugovora te interventnoj agenciji ili agencijama koje su zaprimile ponude šalje primjerak te odluke."

14. U članku 6. briše se stavak 5.

15. Članak 7. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. U slučaju isporuke kako je navedeno u članku 2. stavku 1. točki (a) ili (b), najbolji ponuditelj polaže u roku od pet radnih dana od primanja obavijesti o dodjeli ugovora sredstvo osiguranja za izvršenje isporuke u iznosu koji je jednak količinama koje se moraju preuzeti po svakom brodu ili odredištu, umnoženim s jedinstvenim iznosom utvrđenim u obavijesti o pozivu na podnošenje ponuda.

Može se započeti s preuzimanjem robe kada interventna agencija na tržištu dobije dokaz da je položeno sredstvo osiguranja za izvršenje isporuke u skladu sa stavkom 4."

16. Dodaje se sljedeći članak 7.a:

„Članak 7.a

1. U pogledu isporuka koje se tiču proizvodnje bijele riže te nabave svinjskog mesa na tržištu Zajednice, najboljem se ponuditelju isplaćuje paušalni iznos od 0,45 EUR po toni (neto) po danu za rižu te 0,90 EUR po toni (neto) po danu za svinjsko meso kako bi pokrio sve troškove (parkiranja, osiguranja, pologa, jamstva itd.) u slučaju da prijevoznik ne može preuzeti robu u zadanom vremenskom roku zbog okolnosti na koje ne može utjecati.

2. U pogledu isporuke iz članka 2. stavka 1. točke (a), potvrdu o preuzimanju izdaje interventna agencija u roku od tri radna dana od završetka preuzimanja svih uskladištenih količina sa skladišta navedenih u Uredbi kojom se uređuje dotična isporuka. Interventna agencija mora platiti troškove zakašnjelog izdavanja potvrde, a taj se trošak utvrđuje primjenjujući kamatnu stopu koja je jednaka referentnoj stopi navedenoj u Prilogu VII. koja se primjenjuje u dotičnoj državi članici zadnjeg dana za podnošenje ponuda, uvećano za jedan i pol postotni bod."

17. U članku 9. stavku 1., zadnji podstavak zamjenjuje se sljedećim:

„U slučaju isporuke koja se tiče proizvodnje bijele riže ili nabave svinjskog mesa na tržištu Zajednice, potvrdom o preuzimanju, koja je sastavljena u skladu s Prilogom V. i koju je agencija za nadzor provjerila i potpisala, potvrđuje se da je taj proizvod u skladu s pravilima utvrđenima za njegovu isporuku."

18. Članak 9. stavak 5. zamjenjuje se sljedećim:

„5. U slučaju isporuke govedine/junetine i svinjsko meso, najbolji se ponuditelj ili prema potrebi skladištar u ime najboljeg ponuditelja podvrgava bilo kojem nadzornom pregledu koji zatraže ili provedu agenti koje odredi država primateljica na carinskom području Zajednice."

19. Članak 9. stavak 6. zamjenjuje se sljedećim:

„6. Agencija odgovorna za nadzore plombira prijevozna sredstva koja napuštaju carinsko područje Zajednice nakon utovara. U slučaju pretovara izvan carinskog područja Zajednice, agencija koju odredi Komisija potvrđuje da su plombe na prijevoznim sredstvima stigli do mjesta pretovara neoštećene te plombira prijevozno sredstvo koje se koristi nakon pretovara."

20. Članak 10. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 10.

1. Zahtjevi za plaćanje isporuke dostavljaju se interventnoj agenciji iz članka 4., u roku od dva mjeseca od isteka roka za isporuku utvrđenog u obavijesti o pozivu na podnošenje ponuda. U slučaju kada se ova odredba ne poštuje, osim u slučajevima više sile, iznos koji se mora platiti umanjuje se za 10 % za prvi mjesec kašnjenja, a za svaki dodatni mjesec kašnjenja umanjuje se za dodatnih 5 %.

2. Zahtjeve za isplatu treba dostaviti sa sljedećim popratnim dokumentima:

(a) u slučaju kada se primjenjuje članak 2. stavak 1. točka (b):

— presliku prijevoznih dokumenata,

— izvornu potvrdu o preuzimanju koju izdaje agencija za nadzor koju odredi Komisija, a potpisuje je predstavnik države primateljice naveden u Prilogu uredbi o otvaranju poziva na podnošenje ponuda za isporuku. Taj se dokument sastavlja u skladu s Prilogom I.,

— potvrdu o sukladnosti u fazi isporuke iz članka 9. stavka 7.,

— ovisno o slučaju, primjerak izvozne dozvole ili izvozne deklaracije u slučaju kada nije potrebna izvozna dozvola na temelju zakonodavstva o zajedničkoj organizaciji tržišta;

(b) u slučaju kada se primjenjuje članak 2. stavak 1. točka (a), osim dokumenata navedenih u točki (a), zahtjevima treba priložiti kontrolni dokument iz članka 14. stavka 2.

3. U slučaju isporuke kako je navedeno u članku 2. stavku 1. točki (a) ili (b), troškovi isporuke isplaćuju se s obzirom na količinu navedenu u potvrdi o preuzimanju, koju izdaje agencija odgovorna za nadzor koju odredi Komisija, a potpisuje je predstavnik zemlje primateljice naveden u Prilogu uredbi o otvaranju poziva na podnošenje ponuda za isporuku. Taj se dokument sastavlja u skladu s Prilogom I.

4. U slučaju isporuke sukladno članku 2. stavku 2. dodijeljene količine interventnog proizvoda stavljaju se na raspolaganje najboljem ponuditelju nakon što dostavi dokaz da je položio sredstvo osiguranja u skladu s člankom 7. stavkom 2.

5. U slučaju isporuke kako je navedeno u članku 2. stavku 3., najboljem se ponuditelju plaća za nabavu proizvoda nakon što dostavi potvrdu o preuzimanju sastavljenu u skladu s Prilogom V., koju izdaje odabrani prijevoznik, a koju potpisuje agencija za nadzor iz članka 9. stavka 1. nakon obavljenog utovara serije.

6. U slučaju kada predstavnik primatelja prekorači rok za preuzimanje u fazi isporuke zbog okolnosti na koje najbolji ponuditelj ne može utjecati, dodatne mu troškove nadoknađuje zemlja primateljica nakon pregleda popratnih dokumenata.

7. U slučaju prijevoza kamionom cestama u Ruskoj Federaciji, ponuditelj dostavlja ruskim tijelima, u skladu s obvezom koju je preuzeo na temelju svoje ponude, račune za troškove utvrđene u skladu s tehničkim dodatkom Memorandumu o razumijevanju iz članka 15."

21. U drugom podstavku članka 12. stavka 2., točka (b) zamjenjuje se sljedećim:

„(b) u slučaju isporuke kako je predviđeno u članku 2. stavcima 2. i 3., predočavanjem potvrde o preuzimanju, sastavljene u skladu s Prilogom V., koju je izdao prijevoznik, a potpisala agencija za nadzor iz članka 9. stavka 1."

22. Članak 12. stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. U slučaju kada dođe do kašnjenja u fazi utvrđenoj za isporuku, aktivira se sredstvo osiguranja za izvršenje isporuke razmjerno količinama koje nisu preuzete u vremenskim rokovima ili su isporučene sa zakašnjenjem u iznosu do 0,75 EUR po toni po danu kašnjenja. Počevši od 11. dana kašnjenja, aktivirani se iznos povećava na 1,00 EUR po toni za svaki sljedeći dan. Ove se odredbe primjenjuju u slučaju kada se kašnjenje pri preuzimanju ili isporuci kriv može pripisati najboljem ponuditelju."

23. Članak 12. stavak 4. zamjenjuje se sljedećim:

„4. U slučaju isporuke kako je predviđeno u članku 2. stavku 1. točki (a) ili (b), sredstvo osiguranja izvršenje isporuke oslobađa se u skladu s gore utvrđenim uvjetima ili u obrocima od 20 % svaki puta kada se dostavi dokaz da je 20 % količine serije isporučeno."

24. U članku 13. dodaje se sljedeći podstavak:

„Predujam kao sredstvo osiguranja vraća se kada se ispune uvjeti utvrđeni za plaćanje računa za dotičnu isporuku u skladu s člankom 10."

25. Članak 14. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 14.

1. Polje 20. izvoznih dozvola za koje se podnosi zahtjev te koje se dostavljaju radi izvršavanja isporuke, primjenom prema potrebi zakona za zajedničku organizaciju tržišta, sadrži sljedeći unos:

‚Uredba Vijeća (EZ) br. 2802/98. Ne primjenjuje se na izvozne subvencije.'

2. Izvozna deklaracija i kontrolni dokument izdani na temelju članka 3. Uredbe (EEZ) br. 3002/92 navode sljedeće:

‚Uredba Komisije (EZ) br. 111/1999 o utvrđivanju općih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 2802/98 o programu opskrbe Ruske Federacije poljoprivrednim proizvodima. Ne ispunjava uvjete za izvozne subvencije.'

3. Kada izvoz proizvoda podliježe predočavanju zahtjeva za izvoznu dozvolu, uz zahtjev se prilaže dokaz da je podnositelj zahtjeva najbolji ponuditelj za isporuku na temelju Uredbe (EZ) br. 2802/98. Taj se dokaz može dostaviti primjerkom odluke o dodjeli ugovora iz članka 6. stavka 3.

Izvozne se dozvole izdaju samo ako se dostavi dokaz da je položeno sredstvo osiguranja za izvršenje isporuke u skladu s člankom 7. Polaganjem tog sredstva osiguranja smatra se da je položeno i sredstvo osiguranja za dobivanje potvrde. Odstupajući od odredaba glave III. odjeljka 4. Uredbe (EEZ) br. 3719/88, ono se oslobađa na temelju uvjeta utvrđenih u članku 12. stavku 2."

26. Prilog II. zamjenjuje se Prilogom A ovoj Uredbi.

27. U Prilogu IV., zadnji podstavak zamjenjuje se sljedećim:

„Naše će se sredstvo osiguranja izdazi u skladu s člankom 7. Priloga III. Uredbi (EZ) br. 111/1999."

28. Prilog B ovoj Uredbi dodaje se kao Prilog VII.

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europskih zajednica*.

Ova se Uredba primjenjuje na pozive na podnošenje ponuda otvorene nakon njezinog stupanja na snagu, osim odredaba navedenih na temelju članka 1. točaka 17., 20., 21., 23. i 24., koje se primjenjuju na sve ponude.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 28. svibnja 1999.

Za Komisiju

Franz FISCHLER

Član Komisije

PRILOG A

„PRILOG II.

Raščlamba ponude u EUR/tona [1]

1. Troškovi rukovanja i utovara
2. Troškovi otpreme
3. Troškovi plasmana fob
4. Pomorski promet
5. Trošak utovara u vagone
6. Troškovi prijevoza željeznicom prije pretovara
7. Trošak pretovara u vagone
8. Troškovi prijevoza željeznicom nakon pretovara do ruske granice
9. Troškovi prijevoza kamionom do ruske granice
10. Trošak osiguranja koji pokriva sve rizike vezano uz prijevoz
11. Trošak bankovnih garancija
12. Upravni troškovi (potvrde, carinske isprave itd.)
13. Ostali troškovi

Ukupno EUR/tona . . . . . .

[1] Kako bi ponuda bila prihvatljiva u skladu s člankom 5. stavkom 1. točkom (e) podtočkom 5., mora sadržavati podatke za odgovarajuće rubrike u ovom Prilogu, uzimajući u obzir vrstu isporuke.”

PRILOG B

„PRILOG VII.

Referentna kamatna stopa iz članka 7. točke (a) podtočke 2.

— Belgija: Kamatna stopa na tromjesečni trezorski zapis (Europska središnja banka)

— Danska: Tromjesečna međubankovna kamatna stopa (Danska središnja banka)

— Njemačka: Tromjesečna kamatna stopa (Europska središnja banka)

— Grčka: ATHIBOR, tri mjeseca (Reuters)

— Španjolska: Tromjesečna međubankovna kamatna stopa (Španjolska središnja banka)

— Finska: HELIBOR, tri mjeseca (Europska središnja banka)

— Francuska: PIBOR, tri mjeseca (Europska središnja banka)

— Irska: Tromjesečna međubankovna nepromjenjiva stopa (Europska središnja banka)

— Italija: Tromjesečna međubankovna kamatna stopa (FT)

— Luksemburg: Kamatna stopa na tromjesečni trezorski zapis (Europska središnja banka)

— Nizozemska: Tromjesečna međubankovna kamatna stopa (Europska središnja banka)

— Austrija: VIBOR, tri mjeseca (Europska središnja banka)

— Portugal: Tromjesečna međubankovna kamatna stopa (Portugalska središnja banka)

— Švedska: STIBOR, tri mjeseca (Europska središnja banka)

— Ujedinjena Kraljevina: Tromjesečna međubankovna kamatna stopa”